



Icahn  
School of  
Medicine at  
Mount  
Sinai

Verano 2015

OCCUPATIONAL

# HealthWATCH

Division of **Occupational & Environmental** Medicine

## Salones de Uñas y la Salud de los Trabajadores

En todo los Estados Unidos hay más de 375,000 trabajadores de salones de uñas, y frecuentemente millones más de personas visitan los salones de uñas para hacerse manicuras, pedicuras, y otros tratamientos. Solamente la ciudad de Nueva York tiene un estimado de 2,000 salones de uñas – una parte importante de la economía de servicios de la ciudad.

Durante años, se ha expresado la preocupación sobre los posibles efectos en la salud de productos para las uñas, sobre todo porque muchas mujeres que trabajan en o visitan estos salones están en la edad de tener hijos – un momento vulnerable cuando la exposición química puede causar daño al feto. En mayo de 2015, a raíz de una serie de investigación del New York Times, el Gobernador Mario Cuomo emitió una orden de emergencia pidiendo nuevas normas para proteger a trabajadores que incluyen usar guantes y máscaras, una adecuada ventilación de los salones, y educar a los trabajadores sobre sus derechos. También nombró un equipo de trabajo de varias agencias para inspeccionar los salones, estudiar las estrategias de seguridad más efectivas, y desarrollar nuevas reglas de seguridad.

### ¿Riesgos a la salud?

En la serie del New York Times, algunos trabajadores reportaron haber tenido abortos involuntarios, cáncer, afecciones respiratorias, y otras afecciones debido a la exposición a productos para las uñas. Pero hasta la fecha, los estudios de los efectos potenciales para la salud aún no han respaldado eso, sobretodo porque muy pocos se han hecho, y la evidencia proviene de estudios de exposiciones altas y frecuentes de un químico a la vez. Esto

hace que sea difícil determinar si los niveles más bajos de exposiciones de químicos mezclados que se encuentran típicamente en los salones de uñas seán peligrosos para una sola persona.

El Dr. John Meyer de los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional en la Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai dice, “Nosotros todavía no tenemos toda la información que necesitamos acerca de los efectos sobre la salud de los químicos utilizados en los productos para las uñas. Las regulaciones actuales abordan solo afecciones agudas tales como irritación en los pulmones o en la piel – no los de a largo plazo relacionados con cáncer o resultados adversos del embarazo.

El Dr. Meyer dice que los productos para las uñas pueden contener muchos químicos, pero hay varios para tener en cuenta. Apodado el “Trio Tóxico” – DBP (ftalato de dibutido), formaldehído y tolueno – estos tres pueden causar irritación en la piel, los ojos, la boca y a la garganta.

Además, el DBP puede perturbar el desarrollo normal del sistema reproductor masculino antes del nacimiento. El formaldehído puede causar reacciones alérgicas o asma y se conoce como un carcinógeno. El tolueno puede dañar el cerebro, los riñones, y el hígado, y en muy altos niveles puede hacerle daño a un feto en desarrollo.

Los sistemas de uñas acrílicas o de gel pueden contener metacrilato de metilo (MMA)

o metacrilato de etilo (EMA), ambos de los cuales pueden causar irritación, así como alergias severas de la piel. MMA también puede causar la pérdida del olfato y de hecho, ha sido prohibido su uso en muchos estados, incluyendo Nueva York y Nueva Jersey.

### ¿Síntomas?

Un olor químico dentro de un salón de uñas no siempre es un indicador de un daño potencial. Algunos químicos tienen un olor fuerte pero no causan daños a niveles que se encuentran típicamente en los salones de uñas. Otros pueden no tener ningún olor a niveles dañinos. La exposición puede ocurrir no solamente de vapores pero también del polvo de limar las uñas (que puede contener químicos) que pueden ser inhalados o incluso consumidos cuando los trabajadores comen sus alimentos.

Si los trabajadores o clientes se sienten mareados o “borrachos” mientras están en un salón, esta es una señal de advertencia de que el nivel de químicos en el aire conocido como solventes es demasiado alto. Para las perso-

Continúa en las páginas 6 y 7



## Mensaje Del Director



### Roberto Lucchini, MD

La División de Medicina de Salud Ambiental y Ocupacional

Departamento de Medicina Preventiva de la Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai

Mis colegas y yo que trabajamos en medicina ocupacional y ambiental estaremos por siempre formados e influenciados por el trabajo del Dr. Irving J. Selikoff (15 de enero de 1915 – 20 de mayo de 1992). Conocido como el “padre de la medicina ocupacional”, el Dr. Selikoff desarrolló la primera división hospitalaria de la nación de medicina ambiental y ocupacional aquí en Mount Sinai. Su investigación pionera sobre las enfermedades relacionadas con asbestos y su defensa incansable de la salud y seguridad del trabajador llevaron a la creación de leyes más estrictas de protección de los trabajadores y han impactado las vidas de millones de personas. Nuestros médicos e investigadores en Mount Sinai se dedican a continuar su legado.

Este año, vamos a celebrar el 100 aniversario del nacimiento del Dr. Selikoff en un simposio especial en Mount Sinai el 16 de octubre. Nos ofrece un mo-

mento para reflexionar sobre el legado del Dr. Selikoff, la evolución de la medicina ocupacional, y la dirección que nuestro trabajo nos debe llevar en un futuro. Con la creciente carga de enfermedades crónicas que enfrentan una fuerza laboral que envejece hoy en día, debemos examinar las relaciones, las vías y las interacciones de las condiciones de trabajo, tales como exposiciones peligrosas, trabajos estresantes y horarios inflexibles, con resultados de salud agudos y crónicos. El vínculo entre las enfermedades crónicas entre los trabajadores (ya sea por la naturaleza del trabajo en sí o por otros factores) y su riesgo de lesiones en el trabajo y la enfermedad es indiscutible.

Al trabajar con nuestros socios en el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH, por sus siglas en inglés), nos estamos concentrando en el desarrollo de las intervenciones eficaces, basadas en la evidencia que garanticen entornos de trabajo seguros, promover la salud de los trabajadores, prevenir la enfermedad, y en última instancia reducir el riesgo de lesiones y enfermedades en el lugar de trabajo. La prevención en el lugar del trabajo aumenta la productividad y reduce los costos, por lo que es un enfoque sustentable. Con interesantes avances en la investigación y prácticas prometedoras, seguimos el legado del Dr. Selikoff mediante la identificación de nuevos riesgos que enfrentan los trabajadores hoy en día y las mejores soluciones, más eficaces para controlar tanto los nuevos como los viejos riesgos.

## La Evaluación Especializada a la Exposi



Según el Dr. Andrew C. Todd, las mediciones de plomo en los huesos son el método más preciso para detectar plomo en los seres humanos, ya que el 95 por ciento de plomo en el cuerpo se almacena en la columna vertebral.

La toxicidad del plomo subclínica sigue siendo un problema amplio de salud pública. Mientras que la población general está expuesta al plomo en el medio ambiente, con los niños y las mujeres embarazadas reconocidos como grupos vulnerables, muchos trabajadores industriales corren un riesgo particular de exposición ocupacional al plomo. Las normas reguladoras requieren pruebas de plomo en la sangre periódicamente para individuos que trabajan con plomo, pero la prueba de plomo en la sangre solo mide exposiciones recientes. Por el contrario, el plomo en los huesos mide el nivel de plomo acumulado o por una exposición de por vida, incluso cuando el nivel de plomo en la sangre ha vuelto a la normalidad.

La División de Medicina Ocupacional y Ambiental reclutó a sus filas un experto mundial reconocido en el campo de la medición de plomo en los huesos. Bajo la dirección del Dr. Andrew C. Todd, Profesor Asociado de Investigación en la División, el Centro de Pruebas de Fluorescencia de Rayos X de Plomo en los huesos en Mount Sinai es uno de los centros líderes en el país que emplean esta técnica innovadora de medición de la exposición crónica al plomo. El trabajo innovador del Profesor Todd continúa en la tradición de investigación de la exposición al plomo en Mount Sinai, y en especial los esfuerzos de investigación del Dr. Philip J. Landrigan, ex Presidente del Departamento de Medicina Preventiva, que desempeñó un papel clave en el estab-

lecimiento del mandato del gobierno en la eliminación gradual de componentes de plomo de la gasolina a partir de 1975, y la prohibición federal sobre el uso de plomo en las pinturas de interiores en 1978.

La inminencia del Profesor Todd en su campo es reconocida tanto a nivel nacional como internacional, dando lugar a solicitudes de todas partes del mundo de evaluaciones definitivas de la exposición acumulada de plomo mediante fluorescencia de Rayos X. A nivel nacional, él ha llevado a cabo 27 proyectos con 30 investigadores en 23 instituciones; internacionalmente, él ha llevado a cabo 11 proyectos con 13 investigadores e instituciones de siete países. La posición del Profesor Todd también se refleja en los pacientes que han sido referidos a él para estudios. Estos son de referencia local, regional, nacional (por ejemplo, Hopkins, Yale, y Harvard) e internacionales de lugares tan lejanos como Australia, y aplican tanto en los adultos como en los niños con sospecha de exposición al plomo, los niños autistas, grupos de trabajadores y personal militar estadounidense referidos por Walter Reede. El Profesor Todd incluso ha examinado fragmentos del cráneo de Ludwig van Beethoven y encontró que era poco probable que el envenenamiento por plomo fuera la causa de la insuficiencia renal que en parte provocó la muerte de Beethoven, eliminando una de las muchas causas sugeridas de la muerte del famoso compositor. Los

# El Asma y la Limpieza Ocupacional



Algunas sustancias químicas que se encuentran en los productos de limpieza y para desinfectar en el trabajo pueden causar asma. Conserjes, trabajadores de limpieza, trabajadores de salud, trabajadores de servicios de alimentos, y otros que limpian y desinfectan tienen un riesgo particular. Personas que trabajan en áreas que son desinfectadas también pueden estar en riesgo.

Las personas que sufren de asma ocupacional o asma agravada por el trabajo a menudo no se dan cuenta que sus síntomas están relacionados con el trabajo. Si síntomas tales como tos, falta de respiración, sibilancia, y opresión en el pecho empeoran durante la jornada de trabajo y disminuyen cuando se encuentra fuera del trabajo, esto sugiere la posibilidad de que su asma puede estar relacionada con su trabajo.

Si tiene síntomas, debe realizarse una evaluación por un médico de medicina ocupacional o por un neumólogo con experiencia en el cuidado de los pacientes con asma relacionada con el trabajo. Traiga a su cita información acerca de los desinfectantes que utiliza. Tome una foto de la etiqueta de ingredientes, o anote los nombres de los fabricantes y de los productos.

Especialistas en higiene industrial pueden ayudar a los empleadores y trabajadores a evaluar y reducir los riesgos en el lugar de trabajo y proporcionar capacitación sobre cómo trabajar de forma segura con los desinfectantes. Los desinfectantes tienen un papel importante en la prevención de la propagación de enfermedades infecciosas graves, pero su uso no se recomienda en lugares donde no hay un riesgo elevado de infección, o donde detergentes simples serían eficaces en la eliminación de organismos infecciosos. El Asma ocupacional puede prevenirse en gran parte mediante la eliminación o la reducción de la exposición a agentes que causan el asma.

## Exposición de Plomo en Mount Sinai

efectos neurocognitivos del plomo, sobre todo en el sistema de circuitos cerebral responsable de "correr riesgos", han dado lugar a que le han solicitado al Profesor Todd que mida la exposición acumulativa de plomo de los presos condenados a muerte para que sus ejecuciones sean invertidas.

"El plomo se acumula en el cuerpo con el tiempo, sobre todo en los huesos", dijo el Profesor Todd. "La evaluación de la exposición de plomo acumulado, incluso cuando el nivel de exposición se considera bajo, nos puede ayudar a identificar a las personas que se beneficiarían de las estrategias de intervención para prevenir los efectos nocivos para la salud de la exposición crónica."

En la División de Medicina Ocupacional y Salud Ambiental, el contenido de plomo en los huesos se mide mediante el uso de una técnica no invasiva llamada fluorescencia de Rayos X. Se usa una dosis de radiación muy pequeña (aproximadamente la misma dosis que 10 minutos de radiación natural de fondo) que hace que el plomo almacenado en los huesos emita rayos x de plomo, que se registran en un sistema de detector de radiación y de espectroscopia.

La medición del contenido de plomo en los huesos a través de

fluorescencia de Rayos X para las remisiones clínicas solamente está disponible en otra instalación de Estados Unidos, lo que le da a Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai - el núcleo clínico de la División de Medicina Ocupacional y Ambiental - un recurso para evaluar la salud de los trabajadores que ninguna otra clínica de salud ocupacional posee.

Las personas preocupadas por la exposición laboral al plomo, ya sea pasada o actual, se les exhorta a hacer una cita a Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai llamando al 888.702.0630. Su médico puede ordenar una prueba para detectar plomo en los huesos si él o ella lo consideran oportuno. Pruebas para la detección de plomo en los huesos y encuestas para los sindicatos y los empleadores también se pueden llevar a cabo a petición.

### Los Empleos con Mayor Riesgo

- Reparación de Autos
- Fabricación de baterías
- Puentes, túneles, obras viales
- Construcción
- Demolición
- Trabajo en campo de tiro (dando instrucciones, limpieza)
- Trabajo de fundición
- Pintura
- Plomería
- Remodelación
- Reciclaje de chatarra
- Construcción naval
- Soldadura

## ¿De qué manera la exposición al plomo afecta su salud?

Los síntomas de exposición aguda al plomo pueden incluir dolor abdominal, náuseas, estreñimiento, fatiga, irritabilidad y pérdida de apetito. La exposición puede causar anemia, debilidad, y daño a los riñones y al cerebro. La exposición a dosis muy altas de plomo puede causar la muerte.

Los adultos con exposición crónica pueden no tener síntomas y el envenenamiento por plomo puede ser fácilmente pasado por alto. Ellos pueden tener riesgo de presión arterial alta, enfermedades del corazón, enfermedades renales, y reducción de la fertilidad.



### Sesión de Preguntas y Respuestas con la Dra. Aletheia Donahue



Dr. John Meyer, Director del Programa de Residencia y la Dra. Aletheia Donahue, Residente Médico

**El Programa de Formación de Residencia de Medicina Ocupacional en la Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai es un programa de dos años de experiencia acreditada por el Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME por sus siglas en inglés), que combina lo académico con la práctica. Los médicos residentes están expuestos a un currículo didáctico, y se hace hincapié en el rendimiento y la práctica de la enseñanza, los servicios clínicos y sociales, la administración y la investigación. Los médicos residentes también están inscritos en la Maestría de Salud Pública (Master of Public Health), en la Escuela Icahn de Medicina.**

**Para obtener más información, visite <http://icahn.mssm.edu/DOEM>**

**¿Que la motivó a estudiar medicina, y particularmente medicina ocupacional y ambiental?** La medicina siempre está cambiando y creciendo. Hay una intersección de la ciencia, la ética, la espiritualidad y la comunidad, que uno no encuentra en la mayoría de las profesiones. Yo estoy interesada en la medicina ambiental, porque creo que es la siguiente frontera.

**Describe un día típico.** Yo trabajo en la clínica por lo menos una vez a la semana donde veo una amplia variedad de pacientes que van desde aquellos que han tenido accidentes en su lugar de trabajo a personas que han estado expuestas a toxinas ambientales. Tenemos conferencias semanalmente para hablar de los casos y de los nuevos hallazgos científicos. Mi día comienza a las 8 de la mañana cuando batallo del tren A al tren 4, 5, 6. Tengo clases la mayoría de las tardes.

**¿Cuál ha sido su experiencia más memorable como residente?** Tuve la oportunidad de trabajar en ABC News y aprender sobre la importancia del papel del periodismo médico en el suministro de información adecuada de la salud al público. Un día, cuando me apresuré al editor para proporcionarle nuevas estadísticas que mostraban un aumento de casos de sarampión, la historia que previamente había sido cancelada fue añadida de nuevo en el segmento de "World News". ¡Sentí que ese día le hice llegar una historia muy importante a muchas personas, y tal vez convencimos a algunas personas vacunar a sus hijos!

**¿Cuál ha sido su clase favorita hasta ahora?** La introducción del curso de salud pública de la Dra. Kristen Oliver contó con oradores de todas partes de la Ciudad de Nueva York. Hay algunas personas realmente inspiradoras que realizan un trabajo bastante increíble en esta ciudad.

**¿Qué es lo que distingue este programa de residencia de otras oportunidades?**

Estando en Nueva York, en unos de los departamentos de salud más fuertes e innovadores del país, es una gran ventaja. También creo que la historia de Mount Sinai es tan singular, ya que es la institución que centizó al mundo sobre los peligros de asbestos.



### CONOZCA AL DIRECTOR DEL PROGRAMA DE RESIDENCIA

El Dr. John D. Meyer, MPH, es el Director del Programa de Residencia de Medicina Ocupacional y un miembro Mayor de la Facultad del Departamento de Medicina Preventiva de La Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai. Él ha ocupado cargos académicos en la salud ocupacional en la Universidad de West Virginia, la Universidad de Connecticut Health Center, SUNY Downstate Escuela de Salud Pública, y la Universidad de Manchester (Reino Unido). Es miembro de la Sección de Estudios de la Salud Ocupacional y Seguridad de NIOSH y del Consejo Editorial de la revista Occupational Medicine (Reino Unido). Sus intereses clínicos incluyen exposiciones ocupacionales y ambientales en el embarazo, el asma ocupacional y trastornos pulmonares, y trastornos de las extremidades superiores relacionados con el trabajo.

## La Próxima Fecha Límite para la Presentación de Solicitudes al VCF 21 de octubre 2015

Si usted ha sido diagnosticado con **cáncer de próstata** en o antes del 21 de octubre de 2013, la fecha límite para registrarse con el VCF es el 21 de octubre del 2015.

¿Tiene Preguntas? Llamé al **VCF al 855.885.1555** o visité **www.vcf.gov**



### Michael A. Crane, MD, MPH

Director Médico  
Programa de Salud del World Trade Center  
Centro Clínico de Excelencia de Mount Sinai

Profesor Asistente  
Departamento de Medicina Preventiva

# HealthWATCH

## Un Grupo Bipartidista de Legisladores Estadounidenses Presentan la Crítica Reautorización de la Ley Zadroga

Con los dos programas importantes del proyecto de la Ley Zadroga – El Programa de Salud del World Trade Center (WTCHP, por sus siglas en inglés) y el Fondo de Compensación de Víctimas del 11 de septiembre – que expiran en octubre de 2015 y octubre de 2016, respectivamente, un grupo bipartidista de legisladores de todo el país introdujo en abril, la reautorización de la Ley de Salud y Compensación James Zadroga del 11 de septiembre para extender estos programas de forma permanente.

Mount Sinai y otros Centros Clínicos de Excelencia del Programa de Salud del World Trade Center (WTCHP, por sus siglas en inglés) proporcionan servicios de importancia crítica para el cuidado de la salud y el monitoreo de la salud para trabajadores y voluntarios que participaron en el rescate, recuperación, y la reconstrucción en el World Trade Center. En reconocimiento del servicio heroico de los trabajadores y voluntarios para los Estados Unidos de América en los días, semanas y meses después de los ataques contra el World Trade Center el 11 de septiembre de 2001, este programa médico es apoyado por el gobierno federal a través del Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (The National Institute for Occupational Safety and Health).

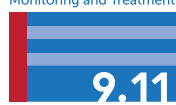
La continuación de la financiación de este programa es esencial. Estudios recientes, entre ellos los autorizados por investigadores de Mount Sinai, han documentado la persistencia de problemas de salud física y mental entre los trabajadores de rescate y recuperación y voluntarios del 9/11. El cuarenta por ciento tienen anomalías de función pulmonar que son debidos a su trabajo. Muchos otros tienen problemas persistentes de salud mental, de las vías respiratorias superiores, problemas gastrointestinales y cáncer. Estas personas requieren atención médica constante y de

seguimiento a largo plazo.

Además, es necesario continuar seguimientos médicos de los trabajadores y voluntarios para identificar nuevos problemas de salud que pueden surgir en estos hombres y mujeres en los próximos años como resultado de su servicio. Los trabajadores y voluntarios estuvieron expuestos a asbestos, dioxinas y otros químicos tóxicos en la zona del World Trade Center. Dichas exposiciones pueden causar cáncer, enfermedades cardiovasculares y otros problemas de salud crónicos muchos años después de la exposición, incluso después de un largo periodo de latencia. Un seguimiento continuo y la investigación por Mount Sinai y otros Centros del WTCHP es esencial para descubrir, enfermedades aun no identificadas y otras afecciones relacionadas con la exposición ambiental en la zona del WTC.

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai forman parte de un consorcio nacional de Centros Clínicos de Excelencia del Programa Federal de Salud del World Trade Center (WTCHP), que han realizado exámenes médicos a más de 35,000 trabajadores de rescate y recuperación y voluntarios del WTC desde 2002. Nosotros, junto con nuestros colegas de todo el país, permanecemos comprometidos a proporcionar servicios de monitoreo médico, y servicios de tratamiento a trabajadores y voluntarios del 9/11, y estamos agradecidos por los esfuerzos bipartidistas de los senadores estadounidenses Kirsten Gillibrand (D-NY), Mark Kirk (R-III), and Charles Schumer (D-NY) y representantes estadounidenses Carolyn Maloney (D-NY), Jerrold Nadler (D-NY), Peter King (R-NY) y Lee Zeldin (R-NY), junto con otros Miembros del Congreso que apoyan esta crítica reautorización de la Ley de Salud y Compensación James Zadroga del 11 de septiembre.

Monitoring and Treatment



WTC Health Program

Para obtener más información acerca de estos exámenes de prevención y otros servicios disponibles a través del Programa de Salud del World Trade Center, por favor llame al

**888.982.4748**

**www.cdc.gov/wtc**

# Hágase los exámenes de prevención

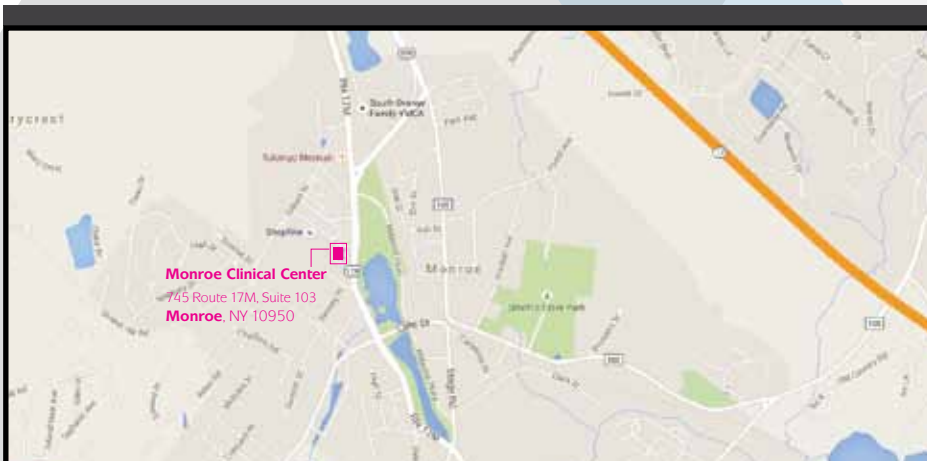
## Para cáncer de mama, cuello uterino, colon, y de pulmón

El Programa de Salud del WTC ahora ofrece estos exámenes de prevención a trabajadores elegibles del 9/11, voluntarios, así como a trabajadores, residentes, estudiantes y transeúntes cerca de la Zona Cero.



# La Apertura de una Nueva Clínica de Salud Ocupacional en Monroe, NY

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai se complacen en anunciar un nuevo Centro Clínico en Monroe, New York. El Centro Clínico en Monroe apoyará las necesidades de la salud ocupacional de los trabajadores, las empresas, y los sindicatos en todo el Hudson Valley. El Dr. Winston Kwa, quien se desempeña como Director Médico del Lower Hudson Valley Region de los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional, será el médico de planta y también seguirá viendo a los pacientes en el centro clínico de Yonkers, New York. El Dr. Kwa es profesor asistente en el Departamento de Medicina Preventiva de la Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai y es certificado en medicina ocupacional y medicina interna. Los otros centros clínicos se encuentran en Manhattan, Staten Island, y Yonkers. Para hacer una cita en cualquier lugar, llame al 888.702.0630.



## MONROE CLINICAL CENTER

745 Route 17M, Suite 103, Monroe, NY 10950

## CLINICAL CENTERS

- MANHATTAN** 1468 Madison Avenue  
Annenberg Building, 3rd Floor  
New York, NY 10029
- STATEN ISLAND** 690 Castleton Avenue, 2nd Floor  
Staten Island, NY 10310
- MONROE** 745 Route 17M, Suite 103  
Monroe, NY 10950
- YONKERS** 1020 Warburton Avenue, Suite 1  
Yonkers, NY 10701

## Salones de Uñas y la Salud de los Trabajadores Continúa desde la página 1



nas con asma, sentirse con la necesidad de utilizar más medicamentos mientras trabaja también puede indicar un problema. Cualquier exposición a un químico que causa síntomas similares al asma o irrita cualquier parte del cuerpo o causa una reacción alérgica debe evitarse hasta que consulte a un médico. "Cualquier trabajador que desarrolla síntomas de respiración, de la piel, o neurológicos debe ser evaluado por un especialista en medicina ocupacional, antes de regresar a trabajar," según la Dra. Madelynn Azar-Cavanagh, Director Médico de los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional en Mount Sinai.

Reducir o eliminar la exposición a sustancias químicas contribuye en gran medida a ayudar a reducir los posibles riesgos a largo plazo como el cáncer o abortos involuntarios.

### ¿Como proteger a los trabajadores?

Muchos empleadores pueden querer ser asesorados por expertos. Consultar con un higienista industrial o especialista en medicina ocupacional es la mejor manera de garantizar la seguridad del trabajador. Ellos pueden evaluar los sitios de trabajo y hacer recomendaciones específicas.

# REUNIÓN ANUAL 2015 ERC NY/NJ



Dra. Christine Branche, FACE, CDC/NIOSH  
y Dr. Philip J. Landrigan, MSc, FAAP, ex  
Presidente del Departamento de Medicina  
Preventiva

El Centro de Educación e Investigación de NY/NJ celebró su 36ª Conferencia Anual Científica (The NY/NJ Education and Research Center) celebrada en marzo de 2015. La reunión, titulada "Salud y Seguridad Ocupacional en la Construcción: Nuevos Modelos de Prevención para Proyectos Grandes de Construcción", se centró en la prevención y el control de riesgos laborales en las obras de construcción. Los trabajadores de la construcción sufren las lesiones con más mortalidad de cualquier industria en el sector privado. Los trabajadores de la construcción mantienen la infraestructura física de nuestra nación, y con-

struyen y reparan nuestras carreteras, casas, y lugares de trabajo. Este trabajo incluye tareas y condiciones peligrosas tales como exposición de sílice, riesgos químicos, caídas, manejo de grúas, y muchos otros.

Más de 90 profesionales en el campo de la salud y la seguridad, entre ellos estudiantes del ERC, asistieron a la reunión. Esta reunión brindó información sobre las principales causas de accidentes relacionados con la seguridad y la salud, y enfermedades, los elementos de una cultura de seguridad y de clima de seguridad y los beneficios de implementar intervenciones que mejoran la seguridad y la salud en las obras de construcción. Se proporcionaron presentaciones en la prevención a través del diseño, la cultura de la seguridad, rentabilidades, riesgos químicos, sílice, ergonomía y riesgos desproporcionados que enfrentan los trabajadores inmigrantes.

La Dra. Christine Branche, Principal Director Asociado de NIOSH, dio el discurso de apertura, centrándose en la carpeta de NIOSH en relación con la seguridad y la salud en la construcción. Ella dijo, "entre los trabajadores de la construcción hay más muertes que en cualquiera otra industria" y se deben poner en marcha recursos para protegerlos de los riesgos laborales. El Dr. David Michaels, el Subsecretario de Trabajo de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés), destacó los esfuerzos realizados por OSHA para aumentar los compromisos de los empleadores para la seguridad

en el lugar de trabajo. NIOSH y OSHA se han asociado en la "Acción Nacional de Prevención de Caída de 2015" (2015 National Safety Stand-Down), para crear conciencia sobre la prevención de los riesgos de caídas en la construcción. Las caídas representan el 35 por ciento de los accidentes fatales de la construcción. Las muertes se pueden prevenir mediante la implementación de la capacitación y el uso adecuado de equipos de seguridad.

El Dr. Michael Toole, Decano Asociado de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Bucknell, presentó un enfoque integral de la seguridad en su discurso sobre la Prevención a través del Diseño (PTD, por sus siglas en inglés). Habló de la necesidad de "características de seguridad incorporadas" durante la fase del diseño de proyectos de construcción. El PTD ocupa el lugar más alto de la jerarquía del sistema de control mediante la construcción de elementos de seguridad y la eliminación de peligros en el diseño de un edificio. El Dr. Toole declaró que, "PTD es lo más correcto, y lo más inteligente que podemos hacer."



La ventilación adecuada es importante. Abrir las puertas y ventanas y dejar entrar el aire fresco puede reducir la exposición a los vapores. Muchos expertos consideran que las mesas de ventilación descendentes que despiden gases de combustión hacia fuera del edificio proporcionan la mayor parte de protección del polvo y vapores. Es importante señalar que los ventiladores y purificadores de aire no impiden que el polvo y los vapores lleguen a los trabajadores.

Las máscaras para las trabajadoras que liman las uñas también son importantes, pero no las máscaras quirúrgicas débiles que son vistas tan a menudo en los salones. Una máscara ajustada y desechable contra el polvo llamada "respiradora N95" ayudará a no dejar pasar el polvo pero no a los vapores.

Una máscara de carbón puede ayudar a bloquear algunos vapores. Las tapas deben mantenerse ajustadas sobre los contenedores de basura y de productos.

Los trabajadores deben usar guantes desechables, cambiarlos a menudo, y lavarse las manos varias veces al día, especialmente antes de comer. Por último, los empleadores de los salones deben comprar productos "libres de tres-tóxicos" - aquellos que no contienen DBP, formaldehído, o tolueno.

Para los empleadores que buscan capacitación o más información pueden ponerse en contacto con Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai al 888.702.0630.



# Icahn School of Medicine at Mount Sinai

Icahn School of Medicine at Mount Sinai  
Division of Occupational and Environmental Medicine  
One Gustave L. Levy Place, Box 1057  
New York, NY 10029

<http://icahn.mssm.edu/DOEM>

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Albany, NY  
Permit #370

Newsletter Design/Production:  
RWD Group, Inc. 845.364.0222



## Simposio y Exhibición

# Conmemorando el 100 Aniversario

## Del nacimiento del Dr. Irving J. Selikoff

Este simposio examinará el impacto duradero del legado del Dr. Irving J. Selikoff en la salud y seguridad ocupacional en los Estados Unidos. Considerado el padre de la medicina ocupacional, se le recuerda por su investigación innovadora sobre las enfermedades relacionadas con asbestos, su defensa incansable para la protección de la seguridad y salud de los trabajadores, y su contribución al establecimiento de las regulaciones federales de asbestos.

Nacido en Brooklyn, el Dr. Selikoff obtuvo su título de médico de Royal Colleges of Scotland en 1941 y en ese mismo año, comenzó a trabajar en el hospital Mount Sinai, donde más tarde se estableció por primera vez la primera división hospitalaria de la nación de medicina ambiental y ocupacional. Se retiró como director de la división en 1985, pero continuó siendo activo en el campo de la investigación. Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai, nombrados en su honor, continuarán su trabajo y son reconocidos como líderes en la prevención, el diagnóstico y el tratamiento de lesiones y enfermedades laborales.

### Ubicación:

Davis Auditorium, Leon and Norma Hess Center for Science and Medicine  
1470 Madison Avenue (between 101<sup>st</sup> and 102<sup>nd</sup> streets)

Patrocinado por los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional  
División de Medicina Ocupacional y Ambiental  
Departamento de Medicina Preventiva  
Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai

Reservar la Fecha  
16 de octubre de 2015

8:00 a.m. - 1:00 p.m.

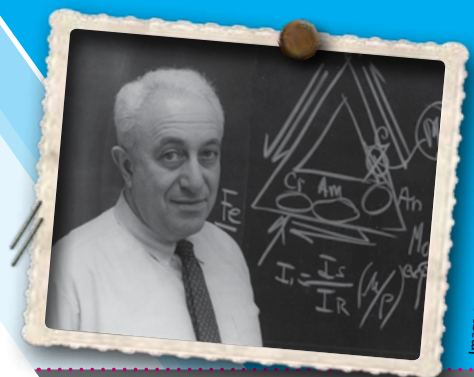


Image courtesy of The Mount Sinai Archives

**Dr. Irving J. Selikoff**  
enero 15 de 1915 – mayo 20 de 1992

# 100 Aniversario

Para más información póngase en contacto con Carla Azar [carla.azar@mssm.edu](mailto:carla.azar@mssm.edu)